

中国建筑师



Noted Architects
in China

■ 杨永生 主编
《建筑报》社总策划

Editor-in-Chief: Yang Yongsheng
Overall Planning: Construction News

当代世界出版社
Contemporary World Press

中国建筑师

Noted Architects in China

杨永生 主编
Editor-in-Chief: Yang Yongsheng

《建筑报》社总策划 Overall Planned by Construction News
当代世界出版社出版 Published by Contemporary World Press

总 策 划:《建筑报》社

主 编: 杨永生

责任编辑: 候季光 朱时均

版 式: 小 雨

制 作: 李 芳 张 琪 张英莉 于 妍

Overall planning: Construction News

Editor in Chief: Yang Yongsheng

Executive Editor: Hou Jiguang Zhu Shijun

Format: Xiao Yu

Production: Li Fang, Zhang Qi, Zhang Yingli and Yu Yan

图书在版编目(CIP)数据

中国建筑师:汉、英对照/杨永生主编. - 北京:当代世界出版社,1999.5

ISBN 7-80115-207-7/K·52

I . 中… II . 杨… III . ①建筑师-生平事迹-中国-现代
②建筑艺术-作品-中国-现代 IV . K826.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 19791 号

当代世界出版社 出版、发行

(北京市复兴路 4 号)

新 华 书 店 总 经 销

深圳彩视电分制版有限公司制版

精一印刷(深圳)有限公司印刷

*

开本:889×1194 毫米 1/16 印张:20 中文字数:150 千字

1999 年 6 月第一版 1999 年 6 月第一次印刷

印数:1—5000 册 定价:96.00 元

编者的话

20 世纪是世界建筑界突飞猛进的时代,现代派建筑成熟发展,各种思潮流派异彩纷呈,大师辈出,群星璀璨,将人类共同生存的地球装扮得多姿多彩。

中国建筑界理应是整个世界建筑界的一个重要组成部分,但太长时间的封闭,经济欠发达,以及太多来自各方面的干扰,使得中国建筑界在世界上没能占有自己应有的地位,在世界建筑论坛上的声音也显得微弱。

为了向世界建筑界推介中国建筑师,展示中国建筑师的成就,让全世界都了解中国建筑界,了解中国建筑师,在世界建筑师的璀璨星河中勾画出一片中国建筑师星云,我们编辑出版了这部《中国建筑师》。

建筑师在设计建筑物时,都是为城市和乡村,为自己的国家和世界,为明天和后天留下历史的一页。我们编辑出版这部中国建筑师的个人资料,目的也是为了把历史留给明天。

这部书里总共收入了 170 人的资料,其中有近代的也有当代的建筑师,还有从事建筑理论和建筑历史研究的专家学者。这个名单,虽然征求过有关专家的意见,且比最初提出的名单有所增加,但仍不免挂一漏万。这一点,要请读者谅解。还要说明一点,有个别建筑师,虽然我们曾函邀提供资料,但始终未提供,无奈也只好割爱。

对于已故建筑师,由于种种原因,个人资料还不够齐全,但愿有机会再版时能有所补充。

在编辑本书时,主要参考了赖德霖先生的《近代哲匠录》(原载《中国建筑业年鉴 1994 年卷》,中国建筑工业出版社 1995 年出版)和中国科学技术协会编《中国科学技术专家传略》(中国科学技术出版社 1994 年出版)。其他参考资料,恕不一一列举。

参加本书翻译和审校的人员多达百余位,难于一一署名,但这里不能不指出,英译全文最后均经何兆枢、韩清月、王寓帆校改、重译,并经金建中、任瑛定稿。在此深表谢意。

杨永生

1999 年元月于北京

The Editor's Words

The 20th century is an era when the architectural circle in the world has made great leap forward. Modernist architecture, as a school, has matured and well developed. As a result, various thoughts and schools all show their magnificent features, and masters emerge generation after generation. Multitude of bright stars of architecture shine brilliantly, decorating the earth colorful and beautiful.

The Chinese architectural circle should be an important portion of the world's architectural circle. However, it has not occupied a due position in the world and its voice sounds weak on the architectural forum of the world due to its long-time isolation, its developing national economy and disturbance from various sides.

We compile and publish this book *Noted Architects in China* in an attempt to present Chinese architects to their counterparts, so as to enable the world to get aware of the Chinese architectural circle and achievements, to outline the constellations of Chinese architects among the bright galaxies of architects in the world.

When an architect designs a building, he is at the same time, creating the history for a city, his country and the world, for tomorrow and beyond. This book is not only a brief collection of personal dossier of Chinese architects, but also a historic record we leave to our descendants.

Collected in this book are data about 170 Chinese architects, including modern and contemporary architects, as well as experts and scholars who dedicate themselves to studies of architectural theory and history. Although the namelist has been presented to relevant experts for their advice and some more architects are added, it may be possible that there are still some architects missing from this book. Another thing we want to explain here is that we have to give up some architects who have not sent their personal data to us till present after our invitation.

For late architects, due to some reasons, we have to pin our hope on the future version.

When compiling this book, we referred to Mr. Lai Delin's *Biography of Modern Master Philosophers* (originally in *Year Book of Chinese Architects*, 1994 volume, published in 1995 by China Building Industry Press) and *Biography of Chinese Experts of Science and Technology* compiled by the China Association of Science and Technology (published in 1994 by the Chinese Science and Technology Publishing House). Other data for reference are omitted here.

More than 100 people were involved in the translation from Chinese to English. It is impossible to list all their names here. However, we would like to mention that He Zhaoshu, Han Qingyue and Wang Yufan participated in the revision and retranslation, and Jin Jianzhong and Ren Ying did the final proofreading of the English translation. We express our gratitude to all of them.

Yang Yongsheng

January, 1999, Beijing

目 录

贝季眉(1876~ ?).....	(1)	卢毓骏(1904~ 1975).....	(44)
张镛绪(1876~ ?).....	(2)	刘鸿典(1904~ 1995).....	(46)
孙 杞(1882~ 1975).....	(3)	陆谦受(1904~ 1992).....	(48)
庄 俊(1888~ 1990).....	(4)	徐敬直(1906~ ?).....	(51)
沈理源(1890~ 1951).....	(6)	王华彬(1907~ 1988).....	(52)
关颂声(1892~ 1960).....	(8)	唐 璞(1908~).....	(54)
柳士英(1893~ 1973).....	(10)	李惠伯(1909~ ?).....	(56)
范文照(1893~ 1979).....	(12)	刘致平(1909~ 1995).....	(57)
吕彦直(1894~ 1929).....	(13)	张 搏(1911~).....	(58)
虞炳烈(1895~ 1945).....	(14)	梁 愆(1911~).....	(60)
杜彦耿(1896~ 1961).....	(16)	徐 中(1912~ 1985).....	(62)
刘敦桢(1897~ 1968).....	(17)	华揽洪(1912~).....	(64)
赵 深(1898~ 1978).....	(18)	张玉泉(1912~).....	(66)
杨锡镠(1899~ 1978).....	(20)	张开济(1912~).....	(68)
董大酉(1899~ 1973).....	(22)	汪定曾(1913~).....	(70)
鲍 鼎(1899~ 1979).....	(21)	莫伯治(1914~).....	(72)
李锦沛(1900~ ?).....	(24)	陈明达(1914~ 1997).....	(61)
林克明(1900~ 1999).....	(26)	杨卓成(1915~).....	(80)
童 雱(1900~ 1983).....	(28)	冯纪忠(1915~).....	(74)
黄家骅(1900~ 1988).....	(30)	徐尚志(1915~).....	(76)
梁思成(1901~ 1972).....	(32)	林乐义(1916~ 1988).....	(78)
杨廷宝(1901~ 1982).....	(34)	汪 坦(1916~).....	(81)
黄元吉(1901~ ?).....	(31)	赵冬日(1916~).....	(82)
陈 植(1902~).....	(36)	余峻南(1916~ 1998).....	(84)
奚福泉(1902~ 1983).....	(38)	莫宗江(1916~).....	(86)
夏昌世(1903~ 1996).....	(40)	王大閼(1918~).....	(90)
陈伯齐(1903~ 1973).....	(39)	陈从周(1918~).....	(87)
谭 垣(1903~ 1996).....	(50)	刘光华(1918~).....	(88)
林徽因(1904~ 1955).....	(42)	汪国瑜(1919~).....	(92)

戴念慈(1920~1991).....	(94)	王泽生(1930~1994).....	(148)
李光耀(1920~).....	(96)	郭湖生(1931~).....	(150)
朱畅中(1921~1998).....	(89)	章 明(1931~).....	(152)
严星华(1921~).....	(98)	张钦楠(1931~).....	(155)
吴良镛(1922~).....	(100)	邓林翰(1931~).....	(156)
白德懋(1923~).....	(102)	陈浩荣(1931~).....	(158)
龚德顺(1923~).....	(104)	齐 康(1931~).....	(160)
罗哲文(1924~).....	(106)	杨鸿勋(1931~).....	(162)
曾 坚(1925~).....	(108)	刘先觉(1931~).....	(164)
刘开济(1925~).....	(110)	钟华楠(1931~).....	(166)
罗小未(1925~).....	(112)	侯幼彬(1932~).....	(266)
张驭寰(1926~).....	(114)	李宗泽(1932~).....	(168)
沈祖海(1926~).....	(116)	吕俊华(1932~).....	(170)
周维权(1927~).....	(118)	彭一刚(1932~).....	(172)
宋 融(1927~).....	(120)	魏敦山(1932~).....	(174)
唐葆亨(1927~).....	(122)	张祖刚(1933~).....	(176)
尚 廓(1927~).....	(124)	乐民成(1934~).....	(178)
欧阳昭(1927~).....	(126)	王世仁(1934~).....	(180)
潘谷西(1928~).....	(128)	汉宝德(1934~).....	(182)
戴复东(1928~).....	(130)	张耀曾(1934~).....	(184)
王其明(1929~).....	(154)	费 麟(1935~).....	(186)
陈志华(1929~).....	(132)	庄裕光(1935~).....	(188)
钟训正(1929~).....	(134)	鲍家声(1935~).....	(190)
吴焕加(1929~).....	(136)	郑国英(1935~).....	(192)
李道增(1930~).....	(138)	白佐民(1935~).....	(194)
吴庐生(1930~).....	(140)	陈世民(1935~).....	(196)
梅季魁(1930~).....	(142)	程泰宁(1935~).....	(198)
聂兰生(1930~).....	(144)	顾奇伟(1935~).....	(200)
陈 迈(1930~).....	(146)	左肖思(1936~).....	(202)

郭怡昌(1936~1996).....	(204)	张孚珮(1939~).....	(262)
蔡镇钰(1936~).....	(206)	叶如棠(1940~).....	(264)
冯钟平(1936~).....	(208)	王天锡(1940~).....	(267)
张锦秋(1936~).....	(210)	罗德启(1941~).....	(268)
朱祖明(1936~).....	(212)	郑时龄(1941~).....	(270)
卢济威(1936~).....	(214)	关善明(1941~).....	(272)
周庆琳(1937~).....	(216)	马国馨(1942~).....	(274)
汪正章(1937~).....	(218)	潘祖尧(1942~).....	(276)
魏大中(1937~).....	(220)	柴裴义(1942~).....	(278)
顾宝和(1937~).....	(222)	黄汉民(1943~).....	(280)
孙国城(1937~).....	(224)	项秉仁(1944~).....	(282)
周方中(1937~).....	(226)	莫天伟(1945~).....	(284)
凌本立(1938~).....	(228)	吴享洪(1947~).....	(288)
何镜堂(1938~).....	(230)	林和起(1948~).....	(286)
蔡希熊(1938~).....	(232)	郭肇立(1949~).....	(289)
黄 汇(1938~).....	(234)	严迅奇(1952~).....	(290)
黄星元(1938~).....	(236)	张永和(1956~).....	(292)
赖聚奎(1938~).....	(238)	傅朝卿(1957~).....	(294)
刘克良(1938~).....	(240)	崔 恺(1957~).....	(296)
李祖原(1938~).....	(242)	孟建民(1958~).....	(298)
林兆璋(1938~).....	(244)	汤 桦(1959~).....	(300)
王小东(1939~).....	(246)	邱育章(1959~).....	(302)
何玉如(1939~).....	(248)	王兴田(1961~).....	(304)
刘 力(1939~).....	(250)	庄惟敏(1962~).....	(306)
梁应添(1939~).....	(252)	吴耀东(1965~).....	(308)
潘玉琨(1939~).....	(254)		
布正伟(1939~).....	(256)		
张皆正(1939~).....	(258)		
邢同和(1939~).....	(260)		

Content

Bei Jimei(1876 ~ ?)..... (1)	Lu Yujun (1904 ~ 1975)..... (44)
Zhang Yingxu(1876 ~ ?)..... (2)	Liu Hongdian(1904 ~ 1995)..... (46)
Sun Qi (1882 ~ 1975)..... (3)	Luke Him Sau(1904 ~ 1992)..... (48)
Zhuang Jun (1888 ~ 1990)..... (4)	Xu Jingzhi (1906 ~ ?)..... (51)
Shen Liyuan (1890 ~ 1951)..... (6)	Wang Huabin(1907 ~ 1988)..... (52)
Guan Songsheng (1892 ~ 1960)..... (8)	Tang Pu(1908 ~)..... (54)
Liu Shiying (1893 ~ 1973)..... (10)	Li Huibo(1909 ~ ?)..... (56)
Fan Wenzhao (1893 ~ 1979)..... (12)	Liu Zhiping(1909 ~ 1995)..... (57)
Lu Yanzhi (1894 ~ 1929)..... (13)	Zhang Bo(1911 ~)..... (58)
Yu Binglie(1895 ~ 1945) (14)	Liang Qian (1911 ~)..... (60)
Du Yangeng(1896 ~ 1961) (16)	Xu Zhong (1912 ~ 1985)..... (62)
Liu Dunzhen(1897 ~ 1968) (17)	Leon Hoa(1912 ~)..... (64)
Zhao Shen(1898 ~ 1978)..... (18)	Zhang Yuquan(1912 ~)..... (66)
Yang Xilui(1899 ~ 1978)..... (20)	Zhang Kaiji(1912 ~)..... (68)
Dong Dayou(1899 ~ 1973)..... (22)	Wang Dingzeng(1913 ~)..... (70)
Bao Ding(1899 ~ 1979)..... (21)	Mo Bozhi (1914 ~)..... (72)
Li Jinpei (1900 ~ ?)..... (24)	Chen Mingda (1914 ~ 1997)..... (61)
Lin Keming(1900 ~ 1999)..... (26)	Yang Chocheng(1915 ~) (80)
Tong Jun(1900 ~ 1983)..... (28)	Feng Jizhong (1915 ~)..... (74)
Huang Jiahua(1900 ~ 1988)..... (30)	Xu Shangzhi (1915 ~)..... (76)
Liang Sicheng(1901 ~ 1972)..... (32)	Lin Leyi(1916 ~ 1988)..... (78)
Yang Tingbao(1901 ~ 1982)..... (34)	Wang Tan (1916 ~)..... (81)
Huang Yuanji(1901 ~ ?)..... (31)	Zhao Dongri(1916 ~)..... (82)
Chen Zhi(1902 ~)..... (36)	She Junnan(1916 ~ 1998)..... (84)
Xi Fuquan (1902 ~ 1983)..... (38)	Mo Zongjiang(1916 ~)..... (86)
Xia Changshi(1903 ~ 1996)..... (40)	Wang Dahong(1918 ~)..... (90)
Chen Boqi(1903 ~ 1973)..... (39)	Chen Congzhou (1918 ~)..... (87)
Tan Yuan (1903 ~ 1996)..... (50)	Liu Guanghua(1918 ~)..... (88)
Lin Huiyin(1904 ~ 1955)..... (42)	Wang Guoyu (1919 ~)..... (92)

Noted Architects in China · Content

Dai Nianci (1920 ~ 1991).....	(94)	Jackson Wong (1930 ~ 1994).....	(148)
Li Guangyao (1920 ~).....	(96)	Guo Husheng (1931 ~).....	(150)
Zhu Changzhong (1921 ~ 1998).....	(89)	Zhang Ming (1931 ~).....	(152)
Yan Xinghua (1921 ~).....	(98)	Zhang Qinnan (1931 ~).....	(154)
Wu Liangyong (1922 ~).....	(100)	Deng Linhan (1931 ~).....	(156)
Bai Demao (1923 ~).....	(102)	Chen Haorong (1931 ~).....	(158)
Gong Deshun (1923 ~).....	(104)	Qi Kang (1931 ~).....	(160)
Luo Zhewen (1924 ~).....	(106)	Yang Hongxun (1931 ~).....	(162)
Zeng Jian (1925 ~).....	(108)	Liu Xianjue (1931 ~).....	(164)
Liu Kaiji (1925 ~).....	(110)	Chung Wah - nan (1931 ~).....	(166)
Luo Xiaowei (1925 ~).....	(112)	Hou Youbin (1932 ~).....	(266)
Zhang Yuhuan (1926 ~).....	(114)	Li Zongze (1932 ~).....	(168)
Haigo T. H. Shen (1926 ~).....	(116)	Lu Junhua (1932 ~).....	(170)
Zhou Weiquan (1927 ~).....	(118)	Peng Yigang (1932 ~).....	(172)
Song Rong (1927 ~).....	(120)	Wei Dunshan (1932 ~).....	(174)
Tang Baoheng (1927 ~).....	(122)	Zhang Zugang (1933 ~).....	(176)
Shang Kuo (1927 ~).....	(124)	Yue Mincheng (1934 ~).....	(178)
Leslie Ouyang (1927 ~).....	(126)	Wang Shiren (1934 ~).....	(180)
Pan Guxi (1928 ~).....	(128)	Han Pao - Teh (1934 ~).....	(182)
Dai Fudong (1928 ~).....	(130)	Zhang Yaozeng (1934 ~).....	(184)
Wang Qiming (1929 ~).....	(154)	Fei Lin (1935 ~).....	(186)
Chen Zhihua (1929 ~).....	(132)	Zhuang Yuguang (1935 ~).....	(188)
Zhong Xunzheng (1929 ~).....	(134)	Bao Jiasheng (1935 ~).....	(190)
Wu Huanjia (1929 ~).....	(136)	Zheng Guoying (1935 ~).....	(192)
Li Daozeng (1930 ~).....	(138)	Bai Zuomin (1935 ~).....	(194)
Wu Lusheng (1930 ~).....	(140)	Chen Shimin (1935 ~).....	(196)
Mei Jikui (1930 ~).....	(142)	Cheng Taining (1935 ~).....	(198)
Nie Lansheng (1930 ~).....	(144)	Gu Qiwei (1935 ~).....	(200)
Mei Cheng (1930 ~).....	(146)	Zuo Xiaosi (1936 ~).....	(202)

Guo Yichang(1936 ~ 1996).....	(204)	Zhang Jiezheng(1939 ~).....	(258)
Cai Zhenyu(1936 ~).....	(206)	Xing Tonghe(1939 ~).....	(260)
Feng Zhongping(1936 ~).....	(209)	Zhang Fupei(1939 ~).....	(262)
Zhang Jinqiu(1936 ~).....	(210)	Ye Rutang(1940 ~).....	(264)
Joe – Ming Chu(1936 ~).....	(212)	Wang Tianxi(1940 ~).....	(267)
Lu Jiwei (1936 ~).....	(214)	Luo Deqi(1941 ~).....	(268)
Zhou Qinglin(1937 ~).....	(216)	Zheng Shiling(1941 ~).....	(270)
Wang Zhengzhang(1937 ~).....	(218)	Simon Kwan(1941 ~).....	(272)
Wei Dazhong(1937 ~).....	(220)	Ma Guoxin(1942 ~).....	(274)
Gu Baohe(1937 ~).....	(222)	Ronald Cho Yiu Poon(1942 ~).....	(276)
Sun Guocheng(1937 ~).....	(224)	Chai Peiyi(1942 ~).....	(278)
Zhou Fangzhong(1937 ~).....	(226)	Huang Hanmin(1943 ~).....	(280)
Ling Benli(1938 ~).....	(228)	Xiang Bingren(1944 ~).....	(282)
He Jingtang(1938 ~).....	(230)	Mo Tianwei(1945 ~).....	(284)
Cai Xixiong(1938 ~).....	(232)	Anthony H H Ng(1947 ~).....	(288)
Huang Hui(1938 ~).....	(234)	Lam Wo Hei(1948 ~).....	(286)
Huang Xingyuan(1938 ~).....	(236)	Chao lee Kuo(1949 ~).....	(289)
Lai Jukui(1938 ~).....	(238)	Rocco Sen – kee YIM(1952 ~).....	(290)
Liu Keliang(1938 ~).....	(240)	Yung Ho Chang(1956 ~).....	(292)
Li Zuyuan(1938 ~).....	(242)	Fu Chaoqing(1957 ~).....	(294)
Lin Zhaozhang(1938 ~).....	(244)	Cui Kai(1957 ~).....	(296)
Wang Xiaodong(1939 ~).....	(246)	Meng Jianmin(1958 ~).....	(298)
He Yuru(1939 ~).....	(248)	Tang Hua(1959 ~).....	(300)
Liu Li(1939 ~).....	(250)	Qiu Yuzhang(1959 ~).....	(302)
Liang Yingtian(1939 ~).....	(252)	Wang Xingtian(1961 ~).....	(304)
Pan Yukun(1939 ~).....	(254)	Zhuang Weimin(1962 ~).....	(306)
Bu Zhengwei(1939 ~).....	(256)	Wu Yaodong(1965 ~).....	(308)



贝季眉(1876 ~ ?)

建筑师、教授。

字寿同,光绪元年十二月二十四日(1876年1月20日)生。江苏吴县人。上海南洋公学毕业后,于1910年由江苏省官费派出留学德国,毕业于柏林工业大学建筑学专业。1915年起在北洋政府和国民政府司法部任职。1930~1932年在中央大学建筑工程系兼任教授。

主要建筑设计作品目前只知道有北京欧美同学会建筑。

Bei Jimei(1876 ~ ?)

Architect and Professor.

Bei Jimei, a native of Wuxian County, Jiangsu Province, was born on January 20, 1876. After he graduated from Shanghai Nanyang College, he went to study architecture in Germany at public expense in 1910 and graduated from Berlin Industrial University. From 1915, he took post in the Northern Warlords' Government and the judicial department of Kuomintang's Government. He was professor in the Architectural Engineering Department, Central University from 1930 to 1932.

His main architectural designing works included the building of the Western Returned Students' Association in Beijing.



北京欧美同学会建筑

Building of the Western Returned Students' Association in Beijing

张镠绪 (1876 ~ ?)

工程师、建筑师。

字执中，直隶天津府天津县人。1893年夏入北洋水师学堂。1899年赴日本入日华学堂，同年秋入东京帝国大学工学科读机械专业。1902年夏毕业，同年冬回国，任平江金矿局总工程师。1904年夏任保定师范学堂总斋长兼教习。1905年7月14日殿试及第，进士出身，任商部主事，并在北京、保定等地监理工程。曾任农工商部中初两等工业学堂教职和直隶师范学堂监督。1910年春，在农工商部高等实业学堂讲授建筑课，同年奉调任南洋劝业会审查员。

在日本留学期间，他曾“稍治建筑之学”。1910年7月写完《建筑新法》一书，并于当年10月由商务印书馆出版。这是我国有史以来，第一部用近代科学原理著述的建筑学专著，也是第一部由中国人写的介绍西方近代建筑学的专著。

张镠绪虽然在大学里学的是机械专业，工程师出身，但曾“稍治建筑之学”，回国后又有建筑工程实践经验和教学实践，并著有《建筑新法》一书，故亦是建筑师。

Zhang Yingxu (1876 ~ ?)

Engineer and Architect.

Zhang Yingxu, also called Zhang Zhizhong, was from Tianjin. In summer of 1893, he entered the Northern Warlords Navy School. Then he went to Japan to study in 1899 and majored in Machinery, Engineering Department, Tokyo Empire University in autumn. He graduated in summer 1902 and returned to homeland and worked as a general engineer in Pingjiang Gold Mining Bureau. In summer 1904, he became head and teacher in Baoding Normal School. On July 14, 1905, he passed the imperial examination and became *jìn shì*, then took charge of the Commercial Department and supervised many projects in Beijing and Baoding. He once taught architecture in junior and middle class and then senior class (spring, 1910) in high-learning industrial school of the Ministry of Agriculture and Commerce. In the same year, he was transferred to be an investigator of Nanyang Quanye Association.

He studied architecture in Japan and later wrote *New Methods of Architecture*, which was published by Commercial Publishing House in October 1910. This was the first architectural book using modern scientific theory in Chinese history. This was also the first book written by Chinese that introduced modern Western architecture.

Although Zhang Yingxu majored in machinery, he once studied architecture. After he returned to homeland, with the architectural engineering practice and teaching experience, he wrote the book *New Methods of Architecture*.

孙 杞 (1882 ~ 1975)

建筑师。

字支厦,江苏省通州(今南通市)人,生于1882年,1975年6月病逝。1906年阴历9月入张謇创办的通州师范测绘科,1908年初毕业后于1908年阴历正月升入通州师范工科。1909年以第一名成绩毕业。张謇由两江总督端方举荐,担任江苏咨议局设计和施工负责人。端方遂派孙先生以清国专员身份赴日本东京考察帝国议院建筑。由于日本方面不肯提供图纸,孙先生便脱下长袍亲自爬上天花板实测。归国后,即在南京厂家桥设计建造了江苏省咨议局。

从此开始至1926年张謇逝世,孙杞在南通设计建造的主要建筑物有南通军山气象台(1913年)、濠南别墅(1914年)、南通伶工学校校舍及更俗剧场(1919年与欧阳予倩合作)、南通濠河上的跃龙桥(1920年)、南通俱乐部(1921年)、南通总商会大厦(1925年)。

1926年后,主要在黄山、莫干山设计了一些别墅。1949年后,参加南通光孝塔、支云塔等古建筑修缮工作,还规划设计了南通人民公园的扩建工程和唐闸人民公园。

孙杞先生是我国近代早期非建筑学专业出身的一位颇有建树的建筑师。

Sun Qi (1882 ~ 1975)

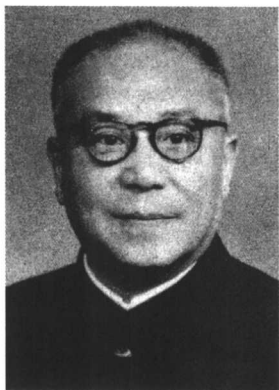
Architect.

Also named Zhixia, Sun Qi was a native of Tongzhou (today's Nantong) of Jiangsu Province born in 1882. He studied in the Department of Surveying and Mapping of Tongzhou Teachers' College in 1909 and furthered his study two years later in the Department of Engineering. After his graduation with excellent results, he was introduced to be in charge of the design and construction of Jiangsu Consultant Bureau. Sun was later sent on an official investigation of the Japanese Parliament Building in Tokyo. On his return, he designed buildings for the Jiangsu Provincial Consultant Bureau in Nanjing.

From then on till 1926, he designed many projects in Nantong such as Junshan Meteorological Observatory (1913), Haonan Villa (1914), buildings of Linggong School and the Gengsu Theater (cooperated with Ouyang Yuqian in 1919), Yulong Bridge on the Haohe River (1920), Nantong Club (1921) and Nantong Commerce Chamber Building (1925).

After 1926, he mainly designed some villas in Huangshan and Moganshan mountains. After 1949, he participated in the renovation of some ancient buildings such as Nantong Guangxiao Tower and Zhiyun Tower. He schemed the expansion of Nantong People's Park and Tangzha People's Park.

Although Sun did not major his college study in architecture, he did achieve attainments in the fields in his life.



庄 俊(1888~1990)

建筑师。

字达卿,1888年6月6日生于上海,1990年4月25日病逝于上海。1909年南洋中学毕业后考入唐山矿路学堂,1910年考取清华学校庚款留学生第二届预备班,同年赴美国,入伊利诺大学建筑工程系,1914年毕业,获建筑工程学士学位,旋即被清华学校聘为讲师和驻校建筑师。1923年秋,受清华学校委托,率领百余名学生赴美留学,1923~1924年他本人入纽约哥伦比亚大学研究院进修,并去美国各地及欧洲考察建筑。1924年底回国。1925年在上海创办庄俊建筑师事务所。1949年以后,先后在北京交通部华北建筑工程公司、建工部中央设计院和华东工业设计院任总工程师,直至1958年退休。

1927年与其他建筑师共同发起成立中国建筑师公会(1931年改称中国建筑师学会),当选为首任会长,以后多次被选为会长。

早年配合美国建筑师墨菲(Henry Murphy)做清华大学校园规划及清华一些早期建筑的设计,并从事天津裕大纱厂、天津扶轮中学、唐山交通大学的校舍设计。

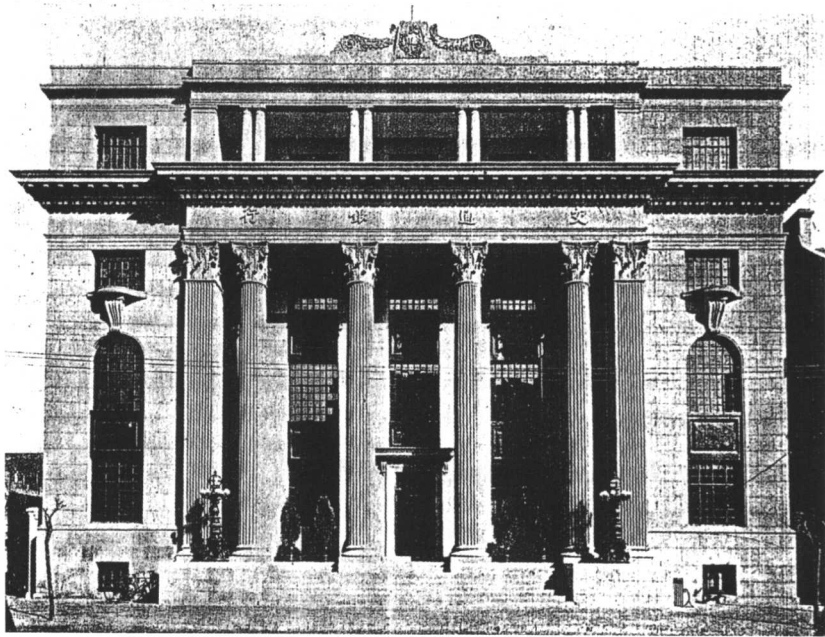
从1924年到1949年由他的事务所完成的设计项目达40余项,其中主要的有:上海金城银行,济南、哈尔滨、大连、上海、青岛、徐州等地的交通银行,汉口大陆银行,南京盐业银行,上海中南银行,中国科学院上海理化试验所,上海大陆商场,上海孙克基妇产科医院,上海四行储

蓄会虹口分会以及小住宅、别墅等。

晚年编《英汉建筑工程名词》一书,于1958年由科学出版社出版。



上海大陆商场
Shanghai Continental Market



青岛交通银行
Bank of Communications Qingdao Branch

Zhuang Jun (1888 ~ 1990)

Architect.

Zhuang Jun, also named Zhuang Daqing, was born on June 6, 1888 in Shanghai and died of illness on April 25, 1990 in Shanghai.

In 1909, after graduating from Nanyang High School, Zhuang entered Tangshan Mining School. In 1910, he was admitted to Second Preparatory Class for Students Studying Abroad with Government Scholarships of Tsinghua University. The same year, he went to the United States, where he studied at the Architectural Engineering Department of Illinois University and graduated in 1914 with a Bachelor's Degree of Architectural Engineering. Then he came back to China and was invited as a professor and an at-school architect by Tsinghua University. In the autumn of 1923, entrusted by Tsinghua University, he led more than a hundred students to the United States for further study. Between 1923 and 1924, Zhuang studied at the Postgraduate's Institute of Columbia University in New York and also made investigations on constructions in different places of the United States as well as in Europe. At the end of 1924, he finished his study and returned to China. In 1925, he established the Zhuang Jun Architects' Office in Shanghai. After China's liberation in 1949, he worked as chief engineer at the North China Construction Engineering Corporation under the Ministry of Communications in Beijing, the Central Designing Institute under

the Ministry of Construction Industry, and later at the East China Designing Institute of Industrial Construction, until 1958 when he retired.

In 1927, Zhuang and other architects jointly founded the China Architects' Society, which was renamed Chinese Society of Architects in 1931. Zhuang was elected as the first-term director and was also director in successive terms.

In his early years, Zhuang assisted an American architect, Henry Murphy, made designs for the campus and some buildings of Tsinghua University. He also took part in the designs for the Tianjin Yuda Yarn Factory, the Tianjin Fulun High School, and the Tangshan University of Communications.

Between 1924 and 1949, the designing projects accomplished by the Zhuang Jun Architects' Office exceeded 40, which included the Shanghai Jincheng Bank; the branches of Bank of Communications in Jinan, Harbin, Dalian, Shanghai, Qingdao, and Xuzhou; the Hankou Continental Bank; the Nanjing Yanye Bank; the Shanghai Zhongnan Bank; the Shanghai Physical Experiment Institute under Chinese Academy of Sciences; the Shanghai Continental Market; the Shanghai Sun Keji Hospital for Gynecology and Obstetrics; the Shanghai Sihang Savings Institute Hongkou Branch; and residential houses and villas.

He compiled *English - Chinese Architectural Engineering Words*, which was published in 1958 by the Science Publishing House.



上海金城银行
Shanghai Jincheng Bank



上海交通银行
Bank of Communications Shanghai Branch



沈理源(1890~1951)

建筑师、教授。

原名琛, 1890年7月11日生于浙江杭县。高中毕业于上海南洋中学。因成绩优异, 经学校推荐, 于1909年考入意大利拿波里奥工业大学, 攻读土木和水利工程。在意大利期间, 对该国西洋古典建筑, 尤其是文艺复兴建筑颇感兴趣。1915年毕业后回国, 就任黄河水利委员会工程师。不久, 即转向建筑工程设计工作。初期, 在北京与殷姓工程师合作设计了前门外劝业商场和真光电影院。此后, 在天津建立华信工程公司, 在京津一带执行建筑师业务。

此外, 1928~1934年任国立北平大学艺术学院建筑系教授, 1938~1951年任国立北京大学工学院建筑工程系教授和私立天津工商学院和津沽大学建筑系主任、教授。

1949年后, 曾兼任纺织工业部总工程师及天津市建设委员会总工程师, 直至1951年11月21日病逝于京邸。

他的主要设计作品有杭州浙江兴业银行, 清华大学体育馆扩建工程, 清华大学电气馆、机械馆、航空试验馆和教工住宅, 北京大学沙滩图书馆, 天津浙江兴业银行, 天津盐业银行, 中华汇理银行, 天津新华信托银行, 中南银行, 金城银行, 孙传芳公馆。此外, 还设计了不少商业建筑和私人宅邸、新村等。

在大学教学中, 除担任建筑设计课之外, 还讲授西洋建筑史。为此, 曾将福莱彻尔著《世界建筑史》一书中西洋建筑部分译成中文, 由北京大学印制400册。



天津浙江兴业银行
Zhejiang Xingye Bank in Tianjin